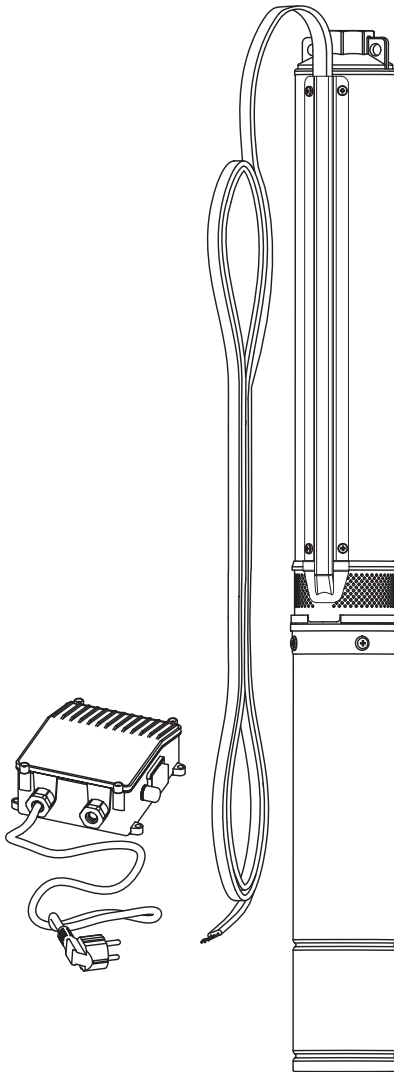
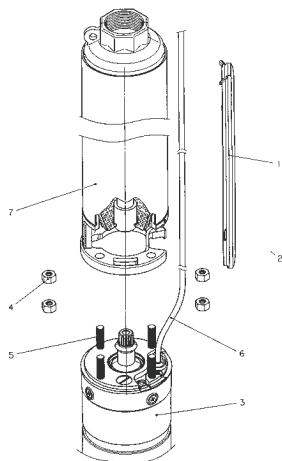




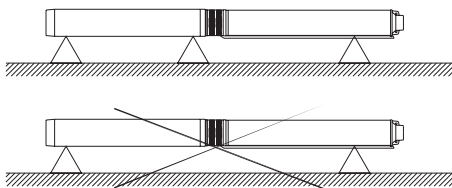
## SATURN4

|    |     |                                                 |
|----|-----|-------------------------------------------------|
| Es | ES4 | Instrucciones de instalación y uso              |
| En | ES4 | Instructions for installation and use           |
| Fr | ES4 | Instructions pour l'installation et l'emploi    |
| De | ES4 | Installations- und Bedienungsanleitungen        |
| It | ES4 | Istruzioni d'installazione e d'uso              |
| Pt | ES4 | Instruções instalação e uso                     |
| Nl | ES4 | Aanwijzingen voor de installatie en het gebruik |
| El | ES4 | Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης                 |

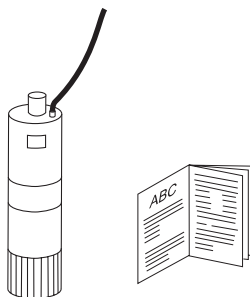
1



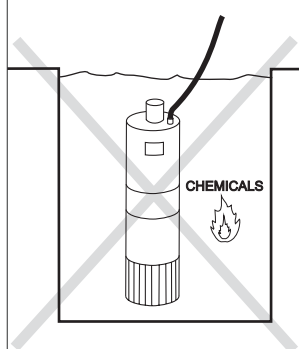
2



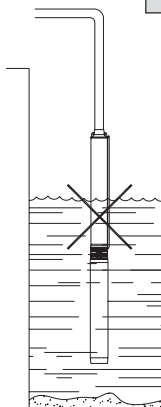
3



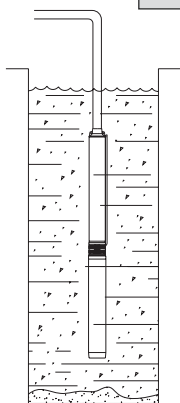
4



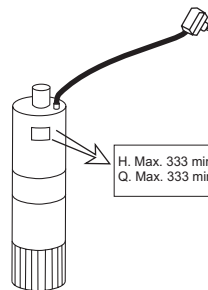
5



6



7



H. Max. 333 min 111  
Q. Max. 333 min 111



## es 1. MANIPULACIÓN



Toda operación de mantenimiento de la bomba tiene que ser realizada por personal especializado previa desconexión de la misma de la red eléctrica.

El producto se debe manejar con cuidado y con medios de elevación adecuados, ya que las caídas y los choques pueden dañarlo, incluso sin daños exteriores. Véase los esquemas para el levantamiento del producto no embalado. (Fig.2)

## 2. EMPLEOS

La bomba es adecuada para el bombeo de agua limpia. La cantidad máxima de arena tolerada es 100 g/m<sup>3</sup>.

Todos los componentes metálicos en contacto con el líquido son de acero inoxidable y los componentes plásticos son de tipo aprobado para el uso con los líquidos alimenticios.

## 3. ACOPLAMIENTO DE LA BOMBA AL MOTOR SUMERGIDO

La bomba es adecuada para el acoplamiento a un motor sumergido de 4! conforme a las normas NEMA.

Para obtener un acoplamiento correcto actuar del modo siguiente (Fig. 1): Destornillar los tornillos (2) de jación y desenganchar la caja exterior de la bomba (7) para sacar la protección del cable (1).

Asegurarse de que el árbol, la junta y las superficies de acoplamiento estén limpias.

Colocar el motor (3) en posición vertical.

Acoplar la bomba al motor teniendo cuidado de alinear la abertura "pasacable" del soporte inferior con la salida cable del motor.

Una vez efectuado el acoplamiento, atornillar las tuercas (4) en los tirantes (5) de jación de la bomba al motor apretándolas en secuencia, según las diagonales o con un par de apriete de 16-20 Nm.

Extender el cable (6) del motor a lo largo de la bomba (7) y cubrirlo con la protección del cable (1). Enganchar la protección del cable a la caja y jarla con los tornillos (2).

## 4. LÍMITES DE EMPLEO

Temperatura máxima líquido bombeado: 40°C.

Profundidad máxima de inmersión: 150 m.

## 5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Fig. 3 Atención con los límites de empleo (párr. 4). Un uso indebido puede provocar daños a la bomba, a los objetos y a las personas.

Fig. 4 La bomba no está preparada para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

Fig. 5 No se debe dejar que la bomba trabaje en seco (fuera del agua).

Fig. 6 El pozo debe ser purgado de la arena y de otras partículas sólidas.

Fig. 7 Utilizar la bomba dentro del campo de prestaciones indicado en la placa.

## en 1. HANDLING



The pump should be serviced by qualified personnel only, and after having been disconnected from the power mains.

The product must be handled and lifted with care using suitable hoisting equipment. Impacts may cause damage without any visible external signs. See the diagrams for hoisting unpacked products. (Fig. 2)

## 2. APPLICATIONS

The pump is designed to handle clean water. The maximum tolerated quantity of sand is 100 g/m<sup>3</sup>.

All the metal components that come into contact with the liquid are made of stainless steel, while the plastic components are approved for use in food preparation.

## 3. COUPLING THE PUMP TO THE SUBMERSIBLE MOTOR

The pump is suitable for coupling to a 4! standard NEMA submersible motor.

For correct coupling proceed as follows (Fig. 1):

Loosen the screws (2) that fasten the cable guard (1) and detach it from the pump's external casing (7).

Make sure the shaft, the coupling and the coupling surfaces are clean.

Position the motor (3) vertically.

Couple the pump to the motor being careful to align the cable guide hole in the lower support with the motor's cable outlet. Then tighten the nuts (4) on the tie rods (5) that secure the pump to the motor. Tighten in cross sequence with a driving torque of 16-20 Nm.

Lay the motor cable (6) alongside the pump (7) and cover it with the cable guard (1). Attach the cable guard to the casing and secure it with the screws (2).

## 4. WORKING LIMITS

Maximum temperature of pumped liquid: 40°C.

Maximum immersion depth: 150 m.

## 5. SAFETY INSTRUCTIONS

Fig. 3 Pay attention to the working limits (par. 4). Improper use may damage the pump and other property and cause injury to people.

Fig. 4 The pump is not designed to handle inflammable or hazardous liquids.

Fig. 5 Do not allow the pump to run dry or operate out of the water.

Fig. 6 Sand and other solid particles must be removed from the well.

Fig. 7 Operate the pump within the rated working limits.

## fr 1. MOUVEMENT



Toute intervention sur la pompe doit être effectuée par du personnel qualifié après avoir débranché la fiche électrique.

Le produit doit être déplacé avec soin et avec des engins de levage adéquats. Des chutes et des chocs peuvent endommager même sans dégâts apparents. Se référer aux schémas pour le levage du produit non emballé. (Fig. 2)

## 2. APPLICATIONS

La pompe est adaptée au pompage d'eau propre. La quantité maximum de sable admissible est de 100 g/m<sup>3</sup>.

Les composants métalliques en contact avec le liquide sont tous en acier inoxydable et les composants en plastique sont de type approuvé pour l'utilisation en contact avec les liquides alimentaires.

## 3. ACCOUPLEMENT DE LA POMPE AU MOTEUR IMMERGÉ

La pompe est adaptée pour l'accouplement avec un moteur immergé de 4" aux normes NEMA.

Pour un accouplement correct, procéder de la façon suivante (Fig. 1): Enlever la protection du câble (1) en dévissant les vis (2) de fixation et en le détachant de l'enveloppe externe de la pompe (7).

S'assurer que l'arbre, le manchon et les surfaces d'accouplement sont propres.

Positionner le moteur (3) à la verticale.

Accoupler la pompe au moteur en faisant attention à aligner l'ouverture passe-câble du support inférieur avec la sortie du câble du moteur.

Une fois l'accouplement effectué, visser les écrous (4) sur les boulons (5) de fixation de la pompe au moteur en les serrant l'un après l'autre suivant les diagonales ou avec un couple de serrage de 16-20 Nm. Étendre le câble (6) du moteur le long de la pompe (7) et le couvrir avec la protection (1). Accrocher la protection du câble à l'enveloppe de la pompe et la serrer avec les vis (2).

## 4. LIMITES D'UTILISATION

Température maximum du liquide pompé: 40°C

Profondeur maximum d'immersion: 150 m.

## 5. INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Fig. 3 Attention aux limites d'utilisation (par. 4). Une utilisation incorrecte peut causer des dommages à la pompe ou aux choses et blesser les personnes.

Fig. 4 La pompe n'est pas adaptée au pompage de liquides inflammables ou dangereux.

Fig. 5 Ne pas faire fonctionner la pompe à sec (hors de l'eau).

Fig. 6 Éliminer du forage le sable et les autres particules solides.

Fig. 7 Utiliser la pompe en respectant les limites indiquées sur la plaque.

## de 1. TRANSPORT



Jediger Eingriff auf der Pumpe ist ausschließlich von Fachpersonal nach Abhängen vom Stromnetz vorzunehmen.

Das Produkt muss sorgfältig und mit geeigneten Hebevorrichtungen transportiert werden. Stöße und Stürze können von außen nicht sichtbare Schäden bedingen. Siehe Anhebeschema des unverpackten Produkts. (Add. 2)

## 2. ANWENDUNGEN

Die Pumpe eignet sich zur Förderung von reinem Wasser. Max. zulässiger Sandanteil: 100 g/m<sup>3</sup>.

Die medienberührten Metallteile sind alle aus rostfreiem Stahl, die Kunststoffteile sind aus lebensmittelechtem und geprüfem Kunststoff.

## 3. ANKOPPELN DER POMPE AN DEN TAUCHMOTOR

Die Pumpe kann mit einem 4"-Tauchmotor nach NEMA gekoppelt werden. Hierzu ist wie folgt vorzugehen (Abb. 1):

Kabelabdeckung (1) durch Lösen der Feststellschrauben (2) und Aushängen vom Pumpenaußengehäuse (7) abnehmen.

Sicherstellen, dass Welle, Kupplung und Kupplungsflächen sauber sind.

Motor (3) senkrecht positionieren.

Pumpe an den Motor ankopplern. Der "Kabeldurchgang" der unteren Halterung muss mit dem Motorkabelausgang ausgerichtet sein.

Nach erfolgter Ankopplung werden die Muttern (4) an den Feststellzugstangen (5) der Pumpe am Motor angezogen. Dabei ist hinterher in der Diagonale vorzugehen und ein Anzugsmoment von 16-20 Nm zu beachten.

Motorkabel (6) längs der Pumpe (7) auslegen und mit der Kabelabdeckung (1) abdecken. Kabelabdeckung am Gehäuse einhängen und mit den Schrauben (2) festmachen.

## 4. EINSATZGRENZEN

Maximale Temperatur des Fördermediums: 40°C

Max. Tauchtiefe: 150 m

## 5. SICHERHEITSANWEISUNGEN

Abb. 3: Beachten Sie die Einsatzgrenzen (Abs. 4)! Ein unsachgemäßer Gebrauch kann Schäden an der Pumpe, an Sachen und Personen verursachen.

Abb. 4: Die Pumpe eignet sich nicht für brennbare oder gefährliche Flüssigkeiten.

Abb. 5: Trockenlauf der Pumpe (außerhalb des Wassers) vermeiden.

Abb. 6: Der Brunnen ist von Sand und anderen Feststoffteilen zu reinigen.

Abb. 7: Verwenden Sie die Pumpe innerhalb der vom Leistungsschild gesetzten Grenzen.

## it 1. MOVIMENTAZIONE



Qualsiasi intervento sulla pompa deve essere eseguito da personale qualificato e previo scollegamento dalla rete.

Il prodotto va movimentato con cura e con gli appositi mezzi di sollevamento, cadute e urti possono danneggiarlo anche senza danni esteriori. Vedere schemi per il sollevamento del prodotto non imballato. (Fig.2)

## 2. IMPIEGHI

La pompa è idonea al pompaggio di acqua pulita. La massima quantità di sabbia tollerata è di 100 gr/m<sup>3</sup>

I componenti metallici a contatto col liquido sono tutti in acciaio inossidabile e i componenti plastici sono di tipo approvato per uso con i liquidi alimentari.

## 3. ACCOPIAMENTO DELLA POMPA AL MOTORE SOMMERSO

La pompa è adatta all'accoppiamento con un motore sommerso da 4" a norme NEMA.

Per un corretto accoppiamento procedere come segue (Fig.1): Rimuovere il riparo-cavo (1) svitando le viti (2) di ssaggio e sganciandolo dalla cassa esterna della pompa (7).

Assicurarsi che l'albero, il giunto e i piani di accoppiamento siano puliti.

Posizionare il motore (3) in verticale.

Accoppiare la pompa al motore facendo attenzione di allineare l'apertura "passacavo" del supporto inferiore con l'uscita cavo del motore.

Ad accoppiamento avvenuto avvitare i dadi (4) sui tiranti (5) di ssaggio della pompa al motore serrandoli con sequenza secondo le diagonali e con coppia di serraggio di 16-20 Nm.

Stendere il cavo (6) del motore lungo la pompa (7) e coprirlo col riparo-cavo (1). Agganciare il riparo-cavo alla cassa e serrarlo con le viti (2).

## 4. LIMITI D'IMPIEGO

Massima temperatura liquido pompato: 40 °C

Massima profondità di immersione: 150 m

## 5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Fig. 3 Attenzione ai limiti d'impiego (par.4). Un uso improprio può provocare danni alla pompa, alle cose e alle persone.

Fig. 4 La pompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

Fig. 5 Non fare lavorare la pompa a secco (fuori dall'acqua).

Fig. 6 Il pozzo va spurgato dalla sabbia e da altre particelle solide.

Fig. 7 Impiegare la pompa entro i limiti dei dati di targa

## pt 1. MOVIMENTAÇÃO



Toda e qualquer intervenção na bomba deve ser efectuada por pessoal qualificado após a prévia desconexão da rede.

O produto deve ser movimentado com cuidado e com os meios de levantamento adequados; quedas ou choques podem danificá-lo, até sem danos exteriores. Consultar os esquemas para o levantamento do produto não embalado. (Fig. 2)

## 2. APLICAÇÕES

A bomba é indicada para a bombagem de água limpa. A quantidade máxima de areia tolerada é de 100 gr/m<sup>3</sup>

Os componentes metálicos em contacto com o líquido são todos de aço inoxidável e os componentes plásticos são de tipo aprovado para uso com líquidos alimentares.

## 3. ACOPLAMENTO DA BOMBA COM O MOTOR SUBMERSO

A bomba é apta para o acoplamento com um motor submerso de 4" conforme normas NEMA.

Para um acoplamento correcto, proceder da seguinte forma (g. 1): Remover a protecção do cabo (1) desapertando os parafusos (2) de xação e desenganchando-o da carcaça externa da bomba (7). Verificar se o veio, a junta e os planos de acoplamento estão limpos. Posicionar o motor (3) em vertical.

Acoplar a bomba ao motor prestando atenção para alinhar a abertura para a passagem do cabo do suporte inferior com a saída do cabo do motor.

Realizado o acoplamento, apertar as porcas (4) nos tirantes (5) de xação da bomba no motor apertando-as em sequência segundo as diagonais e com binário de aperto de 16-20 Nm.

Estender o cabo (6) do motor ao longo da bomba (7) e cobri-lo com a protecção do cabo (1). Enganchar a protecção do cabo na carcaça e xá-la com os parafusos (2).

## 4. LIMITES DE FUNCIONAMENTO

Temperatura máxima do líquido bombeado: 40 °C

Profundidade máxima de imersão: 150 m.

## 5. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Fig. 3 Prestar atenção com os limites de funcionamento (par.4). Um uso impróprio pode provocar danos na bomba, nas coisas, nas pessoas.

Fig. 4 A bomba não é apropriada para bombear líquidos inflamáveis ou perigosos.

Fig. 5 Não fazer trabalhar a bomba a seco (fora da água).

Fig. 6 O poço deve ser limpo da areia ou de outras partículas sólidas.

Fig. 7 Utilizar a bomba dentro dos limites dos dados da placa.

## nl 1. VERPLAATSING



Alle werkzaamheden aan de pomp dienen door vakmensen uitgevoerd te worden waarbij eerst de stekker uit het stopcontact gehaald dient te worden. Het product moet met zorg en met geschikte hef- en hijswerk- tuigen verplaatst worden; door vallen en stoten kan het product ook beschadigd worden zonder dat er beschadigingen aan de buitenkant te zien zijn. Ten aanzien van het ophijzen van het onverpakte product zie de schema's. (Fig. 2)

## 2. GEBRUIKSDOELEINDEN

De pomp is geschikt voor het verpompen van zuiver water. De toelaatbare maximum hoeveelheid zand bedraagt 100 gr/m<sup>3</sup>. De metalen delen die met de vloeistof in aanraking komen zijn allemaal van roestvast staal en de kunststof onderdelen zijn goedgekeurd voor gebruik met voedingsvloeistoffen.

## 2. KOPPELING VAN DE POMP MET DE DOMPELMOTOR

De pomp is geschikt voor koppeling met een dompelmotor van 4" volgens de NEMA normen.

Om de koppeling op de juiste manier tot stand te brengen moet u het volgende doen (fig. 1):

Verwijder de kabelbeschermer (1) door de beide bevestigings-schroeven (2) los te draaien en maak hem van het buitenste huis van de pomp (7) los.

Controleer of de as, de koppeling en de koppelvlakken schoon zijn. Plaats de motor (3) rechtop.

Koppel de pomp aan de motor en let er daarbij op dat de kabel-doorvoeropening in de onderste steun op één lijn komt te zitten met het punt waar de kabel uit de motor loopt.

Draai nadat de koppeling tot stand gebracht is de moeren (4) op de trekstangen (5) waarmee de pomp aan de motor bevestigd is en draai ze op kruiselingse volgorde en met een aanhaalkoppel van 16-20 Nm aan.

Leg de kabel (6) van de motor langs de pomp (7) en breng de kabelbeschermer (1) erop aan. Maak de kabelbeschermer aan het huis vast en zet hem met de schroeven (2) vast.

## 4. GEBRUIKSBEPERKINGEN

Maximum temperatuur verpompte vloeistof: 40°C

Maximum dompeldiepte: 150 m.

## 5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Fig. 3 Let goed op de gebruiksbeperkingen die voor de pomp gelden (par. 4). Door verkeerd gebruik kan er schade aan de pomp, personen of voorwerpen berokkend worden.

Fig. 4 De pomp is niet geschikt om ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen te verpompen.

Fig. 5 Laat de pomp niet droogdraaien (buiten het water).

Fig. 6 Het zand en andere vaste stoffen moeten uit de put verwijderd worden.

Fig. 7 Gebruik de pomp alleen binnen de op het typeplaatje aangeduide grenzen.

## el 1. METAKINΗΣΗ



Οποιαδήποτε επέμβαση πάνω στην αντλία πρέπει να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό, αφού προηγουμένως αποσυνδεθεί από το δίκτυο.

Το προϊόν πρέπει να μετακινείται με επιμέλεια και με τα κατάλληλα ανυψωτικά μέσα, πτώσεις και συγκρούσεις μπορούν να το χαλάσουν ακόμα και χωρίς εξωτερικές ζημιές. Βλέπε σχήματα για την ανύψωση του προϊόντος χωρίς αμπαλάζ. (Εικ. 2)

## 2. ΧΡΗΣΕΙΣ

Η αντλία είναι κατάλληλη για την άντληση καθαρού νερού. Η μέγιστη ποσότητα ανοχής άμμου είναι 100 gr/m<sup>3</sup>. Τα μεταλλικά εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το υγρό είναι όλα από ανοξείδωτο ατσάλι και τα πλαστικά εξαρτήματα είναι εγκεκριμένου τύπου για χρήση με τα υγρά διατροφής.

## 3. ΣΥΖΕΥΞΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΣΤΟ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Η αντλία είναι κατάλληλη για τη σύζευξη με ένα βυθισμένο κινητήρα 4" σύμφωνα με τα πρότυπα NEMA.

Για μια σωστή σύζευξη προβαίνετε ως εξής (Εικ.1):

Βγάξτε το κάλυμμα καλωδίου (1) ξεβιδώνοντας τις βίδες (2) στερέωσης κι απαγκιστρώνοντας το από το εξωτερικό κιβώτιο της αντλίας (7).

Βεβαιωθείτε πως ο άξονας, ο σύνδεσμος κι οι επιφάνειες σύζευξης είναι καθαρές. Τοποθετείτε τον κινητήρα (3) κατακόρυφα.

Κάνετε τη σύζευξη της αντλίας στον κινητήρα προσέχοντας να ευθυγραμμίσετε το άνοιγμα "σφιγκτήρα καλωδίου" του κάτω υποστηρίγματος με την έξοδο καλωδίου του κινητήρα.

Αφού πραγματοποιηθεί η σύζευξη βιδώνετε τα παξιμάδια (4) στους ενταπτήρες (5) στερέωσης της αντλίας στον κινητήρα σφίγγοντάς τα σταυρωτά και με ροπή σύσφιξης 16-20 Nm.

Απλώνετε το καλώδιο (6) του κινητήρα κατά μήκος της αντλίας (7) και το καλύπτετε με κάλυμμα - καλωδίου (1). Γαντζώνετε το κάλυμμα - καλωδίου στο κιβώτιο και το στερεώνετε με τις βίδες (2).

## 4. ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Μέγιστη θερμοκρασία υγρού: 40°C.

Μέγιστο βάθος κατάδυσης: 150 μ.

## 5. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

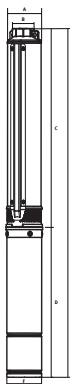
Εικ.3 Προσοχή στα όρια χρήσης (παρ.4). Μία ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην αντλία, στα αντικείμενα ή στους ανθρώπους.

Εικ.4 Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικινδυνων υγρών.

Εικ.5 Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί στεγνά (έξω από το νερό).

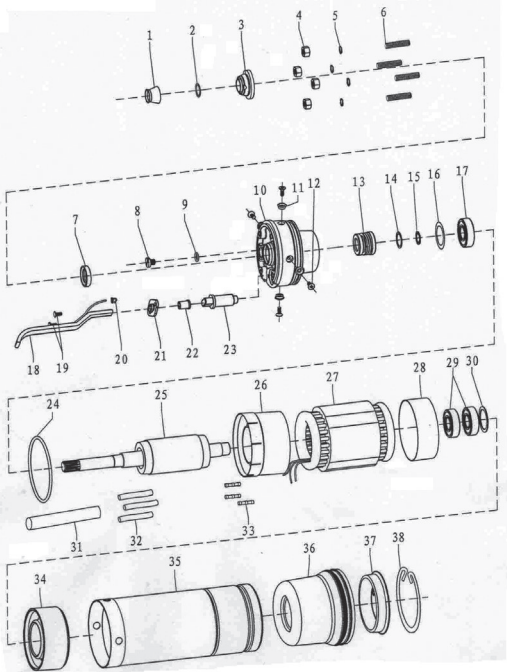
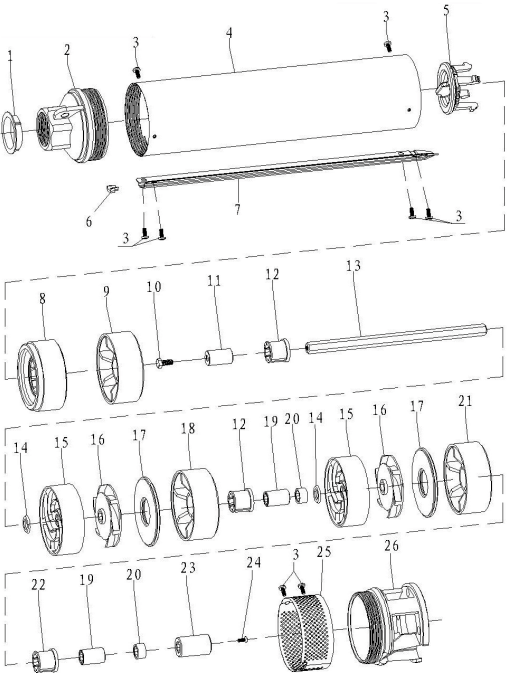
Εικ.6 Το πηγάδι πρέπει να καθαρίζεται από την άμμο κι από άλλα στερεά σωματίδια.

Εικ.7 Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός των ορίων των δεδομένων της πινακίδας.



|               | A   | B      | C   | D   | E    | F  | Kg   |
|---------------|-----|--------|-----|-----|------|----|------|
| Saturn4 02 09 | 100 | 1 1/2" | 440 | 314 | 754  | 95 | 11,0 |
| Saturn4 03 10 | 100 | 1 1/2" | 490 | 329 | 814  | 95 | 11,9 |
| Saturn4 03 13 | 100 | 1 1/2" | 571 | 359 | 930  | 95 | 14,1 |
| Saturn4 04 14 | 100 | 1 1/2" | 630 | 399 | 1029 | 95 | 16,4 |
| Saturn4 04 18 | 100 | 1 1/2" | 778 | 449 | 1227 | 95 | 19,8 |

|               | I<br>[A]   | P1<br>[kW] | P2   |      | c<br>[μF] | I/min | 0   | 20  | 40  | 60  | 80  | 100 | Cod.   |
|---------------|------------|------------|------|------|-----------|-------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--------|
|               | 1~<br>230V | 1~<br>230V | [kW] | [HP] |           | m³/h  | 0,0 | 1,2 | 2,4 | 3,6 | 4,8 | 6,0 |        |
| Saturn4 02 09 | 3,7        | 0,8        | 0,37 | 0,5  | 20        | mca   | 64  | 59  | 42  | 10  |     |     | 203133 |
| Saturn4 03 10 | 4,9        | 1,2        | 0,55 | 0,75 | 25        |       | 72  | 68  | 58  | 40  | 15  |     | 203134 |
| Saturn4 03 13 | 6,4        | 1,4        | 0,75 | 1    | 35        |       | 93  | 88  | 76  | 55  | 26  |     | 203135 |
| Saturn4 04 14 | 8,8        | 1,9        | 1,1  | 1,5  | 45        |       | 102 | 96  | 92  | 76  | 57  | 32  | 203136 |
| Saturn4 04 18 | 11,0       | 2,4        | 1,5  | 2    | 55        |       | 130 | 124 | 117 | 100 | 74  | 42  | 203137 |







## (E) POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

|                                                    | 1 | 2 | 3 | 4 | CAUSAS                                          | SOLUCIONES                                                                     |
|----------------------------------------------------|---|---|---|---|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1) La bomba no se pone en marcha.                  | x |   |   |   | Falta de corriente                              | Verificar fusibles y demás dispositivos de protección                          |
| 2) La bomba funciona pero no da caudal.            |   | x |   |   | Descenso del nivel de agua en el pozo           | Verifique que la bomba quede totalmente sumergida                              |
|                                                    |   |   | x |   | Error de voltaje                                | Verifique que el voltaje corresponda al marcado en la placa de características |
| 3) La bomba se para automáticamente.               |   |   |   | x | Altura manométrica total superior a la prevista | Verifique altura geométrica más pérdidas de carga                              |
|                                                    | x |   | x |   | Intervención de la protección térmica           | Rearme térmico o espere a que se enfríe                                        |
| 4) El caudal no corresponde a la curva facilitada. |   | x |   |   | Tubería de impulsión desconectada               | Conecte dicha tubería a la boca de salida de la bomba                          |
|                                                    |   |   | x | x | Caudal del pozo insuficiente                    | Ponga la válvula de compuerta a la salida para reducir el caudal de la bomba   |
|                                                    |   |   |   | x | Filtro de entrada de agua obstruido             | Limpie filtro de aspiración                                                    |
|                                                    | x |   | x |   | Paro por sondas de nivel                        | Espere la recuperación del pozo                                                |
|                                                    |   | x |   |   | Válvula de retención montada al revés           | Invierta el sentido de la válvula                                              |
|                                                    |   |   |   | x | Desgaste en la parte hidráulica                 | Contacte con un Servicio Técnico Oficial                                       |
|                                                    | x |   |   | x | Condensador mal conectado (versión II)          | Vea esquema de conexión                                                        |
|                                                    |   |   |   | x | Tubería de impulsión defectuosa                 | Reponga dicha tubería por otra de nueva                                        |
|                                                    | x |   |   |   | Cable de alimentación cortado                   | Revise el cable eléctrico                                                      |

## (GB) POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

|                                          | 1 | 2 | 3 | 4 | POSSIBLE PROBLEM                                   | SOLUTIONS                                                         |
|------------------------------------------|---|---|---|---|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1) Pump does not start.                  | x |   |   |   | Lack of electric flow                              | Verify fuses and other protection devises                         |
| 2) Pump runs but there is no flow.       |   | x |   |   | Drop in water level                                | Adjust suction heighth                                            |
| 3) Pump stops automatically.             |   |   | x |   | Wrong voltage                                      | Verify that voltage corresponds to that marked on technical label |
|                                          |   |   |   | x | Total manometric head higher than expected         | Verify geometric head and loss of head                            |
| 4) Pump does not deliver rated capacity. | x |   | x |   | Improper thermal protection                        | Switch thermal protection or wait until its cooled                |
|                                          |   | x |   |   | Disconnected discharge pipe                        | Connect pipe to outlet of pump                                    |
|                                          |   |   | x | x | Insufficient volume of water in the well           | Install gate valve to the pump outlet to reduce its flow          |
|                                          |   |   |   | x | Pump inlet filter obstructed                       | Clean suction filtre                                              |
|                                          | x |   | x |   | Stop by water level switch                         | Wait for water level to be back to adequate level                 |
|                                          |   | x |   |   | Check valve wrongly installed                      | Invert sense of valve                                             |
|                                          |   |   | x |   | Wet end worn out                                   | Contact Official Technical Service                                |
|                                          | x |   |   | x | Capacitor wrongly connected (single-phase version) | Refer to connection chart                                         |
|                                          |   |   |   | x | Deteriorated discharge pipe                        | Replace this pipe by a new one                                    |
|                                          | x |   |   |   | Electric cable cut                                 | Revise electric cord                                              |

## (F) PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

|                                                           | 1 | 2 | 3 | 4 | CAUSES                                             | SOLUTIONS                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------|---|---|---|---|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) La pompe ne se met pas en marche.                      | x |   |   |   | Manque de courant                                  | Vérifiez les fusibles et autres dispositifs de protection                                 |
| 2) La pompe fonctionne mais elle ne fournit pas de débit. |   | x |   |   | Abaissement du niveau de l'eau dans le puits       | Vérifiez si la pompe est entièrement submergée                                            |
|                                                           |   |   | x |   | Erreur de voltage                                  | Vérifiez si le voltage correspond bien à celui indiqué sur la plaque des caractéristiques |
|                                                           |   |   |   | x | Hauteur manométrique totale dépassant celle prévue | Vérifiez la hauteur géométrique plus les pertes de charge                                 |
| 3) La pompe s'arrête automatiquement.                     | x |   | x |   | Intervention de la protection thermique            | Effectuez le réarmement thermique ou attendez qu'elle refroidisse                         |
|                                                           |   | x |   |   | Tuyau de refoulement non raccordé                  | Raccordez-le à la bouche de sortie de la pompe                                            |
| 4) Le débit ne correspond pas à la courbe fournie.        |   |   | x | x | Débit du puits insuffisant                         | Installez une vanne de passage en sortie pour réduire le débit de la pompe                |
|                                                           |   |   |   | x | Filtre d'arrivée d'eau obturé                      | Nettoyez le filtre d'aspiration                                                           |
|                                                           | x |   | x |   | Arrêt par sondes de niveau                         | Attendez la récupération du puits                                                         |
|                                                           |   | x |   |   | Valve de retenue installée à l'envers              | Inversez le sens de la valve                                                              |
|                                                           |   |   |   | x | Usure partie hydraulique                           | Mettez-vous en rapport avec le service technique agréé                                    |
|                                                           | x |   |   | x | Condensateur mal connecté (version monophasée)     | Regardez le schéma de connexions                                                          |
|                                                           |   |   |   | x | Tuyau de refoulement défectueux                    | Remplacez-le par un autre neuf                                                            |
|                                                           | x |   |   |   | Câble d'alimentation coupé                         | Vérifiez le câble électrique                                                              |

## D MÖGLICHE DEFECTE, URSACHEN UND ABHILFE

- 1) Pumpe läuft nicht an.
- 2) Pumpe läuft, aber ohne Förderleistung.
- 3) Pumpe unterbricht automatisch.
- 4) Fördermenge weicht von der entsprechenden Kurve ab.

| 1 | 2 | 3 | 4 | URSACHEN                                                       | ABHILFE                                                                   |
|---|---|---|---|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| x |   |   |   | Kein Strom                                                     | Sicherungen und sonstige Schutzeinrichtungen überprüfen                   |
|   | x |   |   | Wasserstand im Brunnen fällt                                   | Pumpe unter Wasserspiegel bringen                                         |
|   |   | x |   | Verkehrte Spannung                                             | Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung vergleichen |
|   |   |   | x | Gesamtförderhöhe liegt über dem ursprünglich vorgesehenem Wert | Geometrische Höhe plus Verluste überprüfen                                |
| x | x |   |   | Thermoschutzrelais hat angesprochen                            | Thermoschutzrelais zurückstellen oder ein erneutes Abkühlen abwarten      |
|   | x |   |   | Druckleitung ist unterbrochen                                  | Druckleitung an den entsprechenden Rohrstutzen der Pumpe anschliessen     |
|   |   | x | x | Unzureichender Wasserzufluss                                   | Schiebventil in den Ausgang einbauen und so das Pumpenvolumen verringern  |
|   |   |   | x | Wasserfilter ist verstopft                                     | Ansaugfilter reinigen                                                     |
| x | x |   |   | Unterbrechung durch Niveaugeber                                | Abwarten bis genügend Wasser vorhanden ist                                |
|   | x |   |   | Rückschlagventil ist falsch montiert                           | Ventil in umgekehrter Richtung einbauen                                   |
|   |   |   | x | Verschlossene Hydraulik                                        | Technischen Kundendienst verständigen                                     |
| x |   | x |   | Nicht korrekt angeschlossener Kondensator (version II)         | Schaltbild zu Rate ziehen                                                 |
|   |   |   | x | Druckleitung ist defekt                                        | Druckleitung erneuern                                                     |
| x |   |   |   | Netzkabel ist unterbrochen                                     | Netzkabel überprüfen                                                      |

## I POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI

- 1) Il motore non si mette in moto.
- 2) La pompa funziona, ma non dà portata.
- 3) La pompa si ferma automaticamente.
- 4) La portata non corrisponde alla curva fornita.

| 1 | 2 | 3 | 4 | MOTIVI                                                 | SOLUZIONI                                                                             |
|---|---|---|---|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| x |   |   |   | Mancanza di corrente                                   | Controllare i fusibili e gli altri dispositivi di protezione                          |
|   | x |   |   | Diminuzione del livello d'acqua nel pozzo              | Controllare che la pompa rimanga completamente sommersa                               |
|   |   | x |   | Voltaggio erroneo                                      | Controllare che il voltaggio sia quello marcato sulla piastrina delle caratteristiche |
|   |   |   | x | Altezza manometrica totale superiore a quella prevista | Verificare l'altezza geometrica e le perdite di carico                                |
| x | x |   |   | Intervento della protezione termica                    | Riarmare il relé termico o aspettare che si raffreddi                                 |
|   | x |   |   | Tubatura d'impulsione staccata                         | Collegare detta tubatura alla bocca d'uscita della pompa                              |
|   |   | x | x | Portata del pozzo insufficiente                        | Mettere una valvola a saracinesca all'uscita per ridurre la portata della pompa       |
|   |   |   | x | Filtro d'entrata dell'acqua ostruito                   | Pulire il filtro d'aspirazione                                                        |
| x |   | x |   | Arresto per la sonda di livello                        | Aspettare il recupero del pozzo                                                       |
|   | x |   |   | Valvola di ritegno montata al contrario                | Invertire il senso della valvola                                                      |
|   |   |   | x | Usura nella parte idraulica                            | Mettersi in contatto col servizio tecnico ufficiale                                   |
| x |   | x |   | Condensatore mal collegato (versione II)               | Vedere lo schema dei collegamenti                                                     |
|   |   |   | x | Tubatura d'impulsione difettosa                        | Sostituire detta tubatura con un'altra nuova                                          |
| x |   |   |   | Cavo d'alimentazione tagliato                          | Controllare il cavo elettrico                                                         |

## P POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

- 1) A bomba não arranca.
- 2) A bomba funciona mas não dá caudal.
- 3) A bomba pára automaticamente.
- 4) O caudal não corresponde ao indicado na curva.

| 1 | 2 | 3 | 4 | CAUSAS                                       | SOLUÇÕES                                                                    |
|---|---|---|---|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| x |   |   |   | Falta de corrente                            | Verificar fusíveis e demais dispositivos de protecção                       |
|   | x |   |   | Descida do nível de água no poço             | Verificar se a bomba está totalmente submersa                               |
|   |   | x |   | Erro na tensão                               | Verificar se a tensão da rede corresponde à da placa de características     |
|   |   |   | x | Altura manométrica total superior à prevista | Verificar altura manométrica mais as perdas de carga                        |
| x | x |   |   | Actuação da protecção térmica                | Rearmar o térmico, depois de estar frio                                     |
|   | x |   |   | Tubagem de compressão desligada              | Apertar a tubagem ao orifício de saída da bomba                             |
|   |   | x | x | Caudal do poço insuficiente                  | Colocar uma válvula de seccionamento à saída para reduzir o caudal da bomba |
|   |   |   | x | Filtro de entrada de água obstruído          | Limpar filtro de aspiração                                                  |
| x | x |   |   | Paragem por sondas de nível                  | Esperar a recuperação do poço                                               |
|   | x |   |   | Válvula de retenção montada ao contrário     | Inverter o sentido da válvula                                               |
|   |   |   | x | Desgaste da parte hidráulica                 | Contactar com o Serviço Técnico Oficial                                     |
| x |   | x |   | Condensador mal ligado (versão II)           | Ver esquema de ligação                                                      |
|   |   |   | x | Tubagem de compressão defeituosa             | Verificar se a tubagem está obstruída ou tem fugas                          |
| x |   |   |   | Cabo de alimentação cortado                  | Verificar o cabo eléctrico                                                  |

## E BOMBA SUMERGIBLE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

## GB SUBMERSIBLE PUMP

Safety instructions and damage prevention of pump and property

## D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

## F POMPE SUBMERSIBLE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

## I POMPA SOMMERGIBILE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

## P BOMBA SUBMERSIVEL

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

## NL DOMPELPOMP

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voor-

koming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

## S DRÄNKBAR PUMP

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak- och personskador.

## N UNDERVANNSPUMPE

sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse af skade på personer og gjenstander.

## DK DYKPUMPE

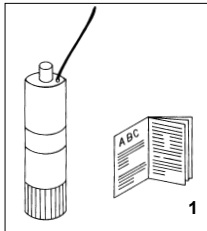
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

## SF UPPROPUMPPU

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

## GR ΥΠΟΒΡΥΧΙΑ ΑΝΤΛΙΑ

Ενδείξεις προσωπικής ασφαλείας και πρόληψη ζημιάς στην αντλία και στα αντικείμενα



1

E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limites d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de gebruiksbepalingen die voor de pompen gelden.

1

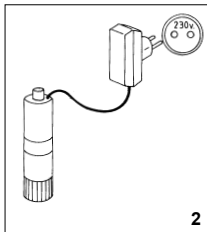
S Se upp för användningsbegränsningar.

N Vær opprksom på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudata käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.



2

E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

2

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet ooreenstemmen met de netspanning.

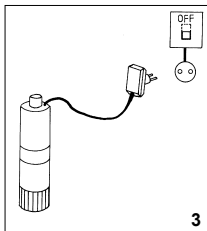
S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspanningen.

N Spänningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.

SF Arvoklippen merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.



3

E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interromp tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Ligue a bomba eléctrica a rede através de um interruptor onnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

3

NL Sluit de elektrische pomp met behulp van een omnipolairlettschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

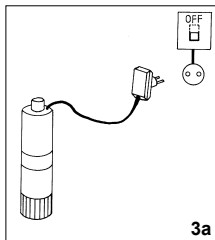
S Anslut elumpen til elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaktafstand på minst 3 mm.

N Tiikople pumpen til lysnettet med en fulpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktafstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømbryder (en strømbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä pumppu sähköverkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytken karkien kontaktietäisyys vähintään 3 mm.

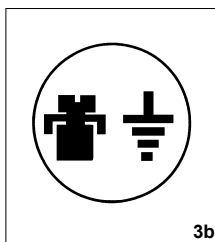
GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο με έσο ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.



3a

- E** Como protecci3n suplementaria de las sacudidas el3ctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).
- GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).
- D** Als zus3tzlicher Schutz gegen die t3dlichen Stromschl3ge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).
- F** Comme protection suppl3mentaire contre les d3charges 3lectriques mortelles, installez un interrupteur diff3rentiel 3 haute sensibilit3 (30 mA).
- I** Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilit3 (30 mA).
- P** Como protec33o complementar dos choques el3ctricos letais, instale um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).
- NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken
- adviseer een wijk een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.
- S** S3 som extra skydd mot elst3r 3tar b3r en differentialstr3mbrytare med h3g k3nslighet (30 mA) installeras.
- N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske st3r3t, b3r det installeres en differensialstr3mbryter med h3y f3lsomhet (30 mA).
- DK** Som ekstra beskyttelse mod st3rm3st3d b3r en differentialstr3mafbryder med h3y f3lsomhed (30 mA) installeres.
- SF** Lis 3suojaksi s3 3hk3iskuja vastaan suositellaan asennettavaksi s3 3hk33y3tt33n vikavirtakytkin, jonka herkkyyden suuri (30 mA).
- GR** Σαν επιπλ3ς 3θει η προστασ3 για απ3δ3ς θ3ανατ3 3ρες ηλεκτροπληξίες πρ3πει να εγκατασθ3τε ενα διαφ3ρικό διακοπ3 η 3λ3ς ενα ισθ3σιας (30 μΑ).

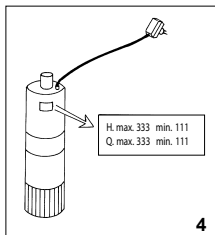
### 3a



3b

- E** Efect 3e la toma a tierra de la bomba.
- GB** Connect pump earthing.
- D** Pumpe ausreichend erden!
- F** Effectuer la mise 3 la terre de la pompe.
- I** Eseguite la messa a terra della pompa.
- P** Efectuem a liga 333o 3 terra da bomba.
- NL** Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.
- S** Pumpen skall anslutas till jord.
- N** Pumpen skal koples til en jordet str3mforsyning.
- DK** Pumpen skall tilsluttes til jord.
- SF** Pumppu on maadoitettava.
- GR** Η αντλ3ια πρ3πει να γειωθ3ι.

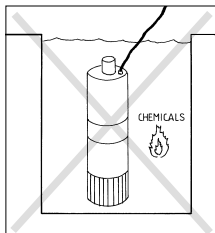
### 3b



4

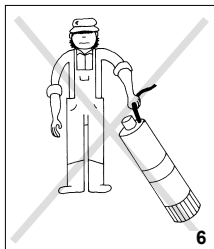
- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
- GB** Use pump observing standard performance limits.
- D** Verwenden Sie die Pumpe f3r die auf dem Leistungsschild angef3hrten Anwendungen!
- F** Utilisez la pompe en respectant les limites de performances indiqu3es sur la plaque.
- I** Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
- P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classifica 333o.
- NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgedebied.
- S** Anv3nd pumpen endast i prestandaintervall enligt m3rkskylten.
- N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremg3r av merkeskiltet.
- DK** Anvend kun pumpen indenfor pr3stationsintervallet i henhold til typeskiltet.
- SF** K3 yt3 pumpppua vain arvokilven tiedoista ilmeneviss3 3losuhteissa.
- GR** Χρησιμοποι3στε την αντλ3ια εντ3ς του πεδ3 3ου επιδ3σεων που αναγρ3φεται στην πινακίδα.

### 4



- E** Atenci3n a los l3quidos y ambientes peligrosos.
- GB** Beware of l3quids and hazardous environments.
- D** Pumpen vor f3ussigkeiten sch3tzen und nicht in gef3hrlichen Umgebungen aufstellen.
- F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
- I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
- P** Atenc33o aos l3quidos e ambientes perigosos.
- NL** Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.
- S** Se upp f3r farliga v3tskor och milj33er.
- N** Se opp for farlige v3sker og milj33er.
- DK** Pas p3r farlige v3sker og milj33er.
- SF** 3l3 pumpppaa kemikaaleja 3l3k3 k3yt3 pumpppua vaarallisessa ymp3r3ist33s 33 lta vaarallisia nesteit3 ja ymp3r3ist33j3.
- GR** Προσ3χ3 σε υπ3ρ3 και σε επικινδύνα περιβ3λλον.

### 5

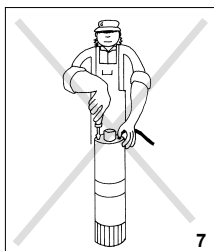


6

- E** No transportar la bomba por el cable eléctrico.
- GB** Do not transport the pump by its electric cord.
- D** Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!
- F** Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.
- I** Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.
- P** Não o transportar a bomba pelo cabo eléctrico.

6

- NL** De pomp mag niet aan de stroomkabel gehesen worden.
- S** Pumpen f ä r ej lyftas i elkablarna.
- N** Pumpen m ä ikke l oftes etter kabelen.
- DK** Pumpen m ä ikke transporteret ved l of t i det elektriske kabel.
- SF** Älä siirä tai nostaa pumppua sen liitäntäkaapelista.
- GR** Να μην μετακινείται η αντλία, κρατώντας την από το ηλεκτρικό της καλώδιο.

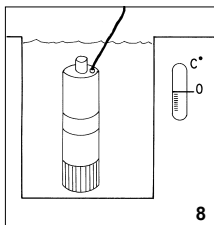


7

- E** La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.
- GB** The pump may only be disassembled by authorised persons.
- D** Die Pumpe darf nur von Elektrofachkr äften geöff net werden.
- F** La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.
- I** La pompa pu ò solamente essere smontata da personale autorizzato.
- P** A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

7

- NL** De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.
- S** Pumpen f ä r endast demonteras och monteras av auktoriserad person.
- N** Pumpen m ä bare demonteres av godk sent s ervice mann.
- DK** Pumpen m ä kun demonteres af autoriseret personale.
- SF** Pumpun saa avata huoltoon vain siihen koulutettu henkil ö.
- GR** Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ΜΟΝΟ από εξουσιοδοτημένους τεχνίτες.

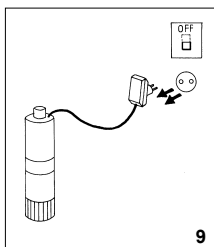


8

- E** Atención a la formación de hielo.
- GB** Caution! Avoid icing.
- D** Sch ützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
- F** Attention à la formation de glace.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
- P** Atenção à formação de gelo.

8

- NL** Let op de vorming van ijs.
- S** Se upp f ör isbildning.
- N** Se opp for isdannelse.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse.
- SF** Pumppu on suojattava jäätymiseltä.
- GR** Προσοχή στη δημιουργία πάχους.



9

- E** Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Cut out power supply before servicing pump.
- D** Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Haal v oordát u enig onderhoud aan de

9

- elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.
- S** Fr å knoppla elpumpen fr å n eln å tet innan n å g ra som helst underh ållsarbete.
- DK** Tag elpumpen fra elnettet f ør nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Kople pumpen bort fra lysnettet f ør noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Irrota pumppu s ähköverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.
- GR** Αποσυνδέστε την ηλεκροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.





ESPA  
C/ Mieres, s/n - 17820 BANYOLES  
GIRONA - SPAIN

|    |            |    |            |
|----|------------|----|------------|
| E  | PRODUCTOS: | S  | PRODUKTER: |
| GB | PRODUCTS:  | N  | PRODUKTER: |
| D  | PRODUKTE:  | DK | PRODUKTER: |
| F  | PRODUITS:  | SF | TUOTTEET:  |
| I  | PRODOTTI:  | GR | ΠΡΟΪΟΝΤΑ:  |
| P  | PRODUTOS:  | PL | PRODUKTY:  |
| NL | PRODUKTEN: |    |            |

## SATURN4

|    |                                       |    |                     |    |                                             |
|----|---------------------------------------|----|---------------------|----|---------------------------------------------|
| E  | Presión acústica dB (A)               | E  | No aplicable        | E  | Funcionamiento sumergida en pozos           |
| GB | Acoustic radiation pressure dB (A)    | GB | Not applicable      | GB | Submersed operation in wells                |
| D  | Schalldruck dB (A)                    | D  | Nicht anwendbar     | D  | Betrieb mit in den Brunnen getauchter Pumpe |
| F  | Pression acoustique dB (A)            | F  | Non applicable      | F  | Fonctionnement en immersion dans le puits   |
| I  | Pressione acustica dB (A)             | I  | Non applicabile     | I  | Funzionamento in immersione nei pozzi       |
| P  | Pressão de irradiação acústica dB (A) | P  | Não aplicável       | P  | Funcionamento em imersão nos poços          |
| NL | Akoestische Durck dB (A)              | NL | Niet toepasbaar     | NL | Werkt ondergedompeld in de putten           |
| S  | Ljudtryck dB (A)                      | S  | Tillämpas ej        | S  | Drift med pump nedsänkt i brunn             |
| N  | Lydtrykk dB (A)                       | N  | Kan ikke brukes     | N  | Drift med pump nedsenket i brunn            |
| DK | Lydtryk dB (A)                        | DK | Kan ikke anvendes   | DK | Drift med pumpe nedsænket i brønd           |
| SF | Äänipaine dB (A)                      | SF | Ei saa soveltaa     | SF | Käyttö Kaivo-uppopumpuilla                  |
| GR | ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ dB (A)                | GR | Δεν εφαρμόζεται     | GR | Λειτουργία με εμβάπτιση σε νερά             |
| PL | Poziom hałas dB (A)                   | PL | Stosować pojedynczo | PL | Pompy zanurzeniowe do studni                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD</p> <p>Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2006/42/CE y la norma EN 809 (Seguridad máquinas), Directiva EMC 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores emisión sonora en manual instrucciones). Directiva 2011/65/UE (Restricciones a la utilización de sustancias peligrosas): Norma EN 50581</p> <p>Firma/Cargo: Pere Giribets (Director)</p>          | <p>FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 2006/42/CE och med Standard EN 809 (Maskinsäkerhet), Direktiv EMC 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/CE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Namnteckning / Befattning: Pere Giribets (Director)</p> |
| <p>EVIDENCE OF CONFORMITY</p> <p>The products listed above are in compliance with: Directive 2006/42/EC and with the Standard EN 809 (Machine Security), Directive EMC 2004/108/EC (Electromagnetic compatibility), Directive 2006/95/EC (Low voltage) and with the European Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Noise emission values in instruction manual). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Signature/Qualification: Pere Giribets (Director)</p>            | <p>ÖVERENSSTEMMESESERKLÆRING</p> <p>Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 2006/42/EU og Standard 809, elektromagnetiskdirektiv EMC 2004/108/EU, lavspenningsdirektiv 2006/95/EU, og Europeisk Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Støynivåverdier finnes i bruksanvisningen). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Underskrift / Stilling: Pere Giribets (Director)</p>                                                                           |
| <p>KONFORMITÄTSESKLÄRUNG</p> <p>Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Vorschrift EN 809, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglich 2004/108/EG, der Niederspannungs Richtlinien 2006/95/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung). Richtlinie 2011/65/UE (RoHS II): Norm EN 50581</p> <p>Unterschrift/Qualifizierung: Pere Giribets (Director)</p>       | <p>ÖVERENSSTEMMESESERKLÆRING</p> <p>De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 2006/42/CE og standard EN 809 (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 2004/108/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 2006/95/EU (lavspænding) og i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Værdier for lydudsendelse i brugsanvisningen). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Signatur/Tilstand: Pere Giribets (Director)</p>          |
| <p>DECLARATION DE CONFORMITÉ</p> <p>Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 2006/42/CE et à la Norme EN 809, Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE, Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Norme Européenne EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions). Directive 2011/65/UE(Limitation de l'utilisation des substances dangereuses) : Norme EN 50581</p> <p>Signature/Qualification: Pere Giribets (Director)</p> | <p>VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA</p> <p>Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/2006/42; EN 809 (koneturvallisuus), direktiivin EU/2004/108 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/2006/95 (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60335-2-41 kanssa ; EN-ISO 3744 (Meluarvot käyttöohjeissa). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Allekirjoitus / Virka-asema: Pere Giribets (Director)</p>                                        |
| <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</p> <p>I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 2006/42/CE e alla Norma EN 809, (sicurezza della macchina), Direttiva 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 2006/95/CE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni). Direttiva 2011/65/UE (RoHS II): Norma EN 50581</p> <p>Firma/Qualifica: Pere Giribets (Director)</p>                                           | <p>ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ</p> <p>Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΕ; EN 809 (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγία 2004/108/ΕΕ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 2006/95/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγίων). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Υπογραφή/Θέση: Pere Giribets (Director)</p>                                                             |
| <p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</p> <p>Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 2006/42/CE e a Norma EN 809 (Segurança de Máquinas), Directiva 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores de emissão sonora em manual de instruções). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Assinatura/Título: Pere Giribets (Director)</p>                             | <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI</p> <p>Produkty wyszczególnione powyżej są zgodne z: Dyrektywą 2006/42/CE ; EN 809 (bezpieczeństwo maszyn) Dyrektywą 2004/108/CE (zgodność elektromagnetyczna) Dyrektywą 2006/95/CE (niskie napięcie) i Europejską normą EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 .Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Podpis / Stanowisko: Pere Giribets (Director)</p>                                                                                                       |
| <p>CONFORMITEITSVERKLARING</p> <p>Bovenstaande producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften vande Richtlijn Machines 2006/42/EG aan norm EN 809, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG, laagspannings richtlijn 2006/95/EG en aan de Europese norm EN 60335-2-41 EN-ISO 3744 (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous substances): Standard EN 50581.</p> <p>Handtekening/Hoedanigheld: Pere Giribets (Director)</p>                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |



ESPA 2025, SL.  
17820 Banyoles  
Spain